



新しく来た人のための自然

新しく来た人のための自然は、カナダの市民権を取ったばかりの人、新しくカナダへ移住してきた人、そして英語が第二言語である在住者や旅行者のために、それぞれの言語によるオンライン教材、印刷物と同時に出張プログラムを通じて、野生生物に遭遇した場合の安全対策を施すプログラムです。

野生動物の安全やベアスプレー、および自然の中でレジャーを安全に楽しむ方法を学ぶための、研究会や野外活動も用意しています。

あなたの言語でのプログラムに参加ご希望の方は、info@wildsmart.ca までご連絡ください。

ベアスプレーとは何ですか？

唐辛子を原料として作られた、死に至らしめる心配のないスプレーで、人を襲おうとしている熊をひるませるものです。一時的に視力を奪うことで、動物を身動きできなくします。

- ベアスプレーは、ブラック・ベアやグリズリー・ベアの攻撃をひるませる効果があると実証されています。またクーガーやコヨーテといった他の動物と遭遇した場合にも有効です。遭遇を止めることはできませんが、攻撃やあなたが死傷する事故を防ぐことはできます。
- 遭遇を避けるためにはまず第一に、グループで行動する、物音を立てる、そして身の回りの状況を把握するといった予防策を講じましょう。MP3 プレーヤーや iPod などのヘッドフォンやイヤフォンを使うものを身に付けてはいけません。
- 一年を通して戸外で活動するときにはいつも、ベアスプレーを携帯しましょう。
- スプレーの有効期限をチェックして、3年ごとには新しい缶に買い換えましょう。

ベアスプレーはどこで入手できますか？

ツーリズム・キャンモアでレンタルすることもできますし、地元のスポーツ用品店でも販売しています。

Nature for Newcomers is a program to provide New Canadians, Newcomers and English as a second language residents and visitors with information on wildlife safety in their language through online materials, print resources as well as outreach programs.

Wildlife safety workshops and field trips to learn more about wildlife safety, bear spray and recreating safely in nature will be provided.

*To sign up for a program in your language contact:
info@wildsmart.ca*

What is Bear Spray?

It is a non-lethal aerosol spray made with pepper that can be used to deter a bear from attacking you. It causes temporary blindness and can incapacitate the animal.

- *Bear spray has been proven to be effective at deterring attacks by black and grizzly bears. It could also be a useful deterrent for encounters with other species, such as cougars and coyotes. It will not stop encounters but can prevent an attack or save you from injury or death.*
- *Take precautions to avoid encounters in the first place by travelling in groups, making noise and being aware of your surroundings. Do not wear head sets such as mp3 players or iPods.*
- *Carry your bear spray every time you adventure into the outdoors and throughout the year.*
- *Check the expiry date and purchase a new can every three years.*

Where can I get Bear Spray?

You can rent bear spray at Tourism Canmore or purchase at local sport stores.



熊と賢く共存するには

多くの人々が熊の生息する地域に暮したり訪れたりしますが、一度として熊を見ないこともあります。それでも、どうしたら熊との遭遇を避けられるかとか、出会ってしまった場合はどう対処するかを知っておくのは大切です。

熊との遭遇を避けるには

- 熊に近づいたり餌をやりとしないください。これは、人の怪我に始まり、しいては熊の絶滅に繋がる危険な対応に繋がります。
- 熊との予期せぬ遭遇を防ぐため、大きな音をたてましょう。
- 熊がいたと思われる出来立ばかりの形跡、例えば足跡や糞便、掘った跡あるいはひっくり返った石や丸太などに注意しましょう。
- グループで行動しましょう。
- 犬にはリードを着けて歩いてください。
- ベアスプレーを携帯し、使い方を覚えておきましょう。
- もし熊が見えたり、動物の死骸を見つかったりそんな臭いがしていたら、そこから立ち去りましょう。
- トレイルの閉鎖や案内板に注意してください。あなたの安全のためにそこにあるのですから。
- ゴミ、ペットフード、鳥の餌台やベリー（ブルーベリーやラズベリー等）の生垣や果物の木などの熊を寄せ付ける元になりそうなものは、あなたの地所内から排除しておきましょう。

熊と出会ってしまったら

熊に出会っても、大抵の場合は怪我もなく済みます。もし熊があなたの存在に気づいていなければ、来た道を辿るようにその場を離れてください。

熊があなたに気づいていながら立ち去ろうとしないときは、熊を脅さないよう静かに話しかけてください。叫んではいけません。落ち着いてゆっくりと後ずさりで離れましょう。走ってはいけません。

あなたが後退しても熊が距離を縮めてくるようなら、それはただの好奇心からとか、あなたのことなど眼中にないとか、あるいはあなたを捕食しようとしているなどと考えられます。

熊がさらに近づいてくるようなら、自分を大きく見せるようにし、ひるんだりせずに、断固とした口調で熊に話しかけてください。

Living Smart with Bears

Many people live and visit bear country and never see a bear. It is however important to know how to avoid encounters with bears and what to do if you run into one.

Avoid Bear Encounters

- *Do not approach or feed bears, this could elicit an unsafe response that could lead to human injury and/or the destruction of the bear.*
- *To avoid surprise encounters, make lots of noise.*
- *Watch for fresh evidence of bear activity e.g. tracks, scat, diggings, or overturned rocks and logs.*
- *Travel in groups.*
- *Walk your dog on leash.*
- *Carry bear spray and know how to use it.*
- *If you see a bear or see or smell a dead animal, leave the area.*
- *Respect all trail closures and information signs. They are there for your safety.*
- *Remove potential attractants from your property such as garbage, pet food, bird feeders, and berry bushes and fruit trees.*

Handling an ENCOUNTER

Most encounters with bears end without injury. If the bear is unaware of your presence – leave the area in the direction you came.

If the bear is aware of your presence and does not leave, be non-threatening – speak calmly, don't yell. Stay calm and back away slowly – DON'T RUN.

If the bear closes distance on you – even after you have tried to retreat, such behavior could be considered curious, indifferent or predatory.

If the bear continues closing distance – make yourself large, stand your ground and talk firmly to the bear.



攻撃されたら

以下のガイドラインに沿って行動することで、窮地を逃れるチャンスが高くなります。概して二通りの襲い方があります。

1. 防衛手段としての攻撃

熊は、獲物の死骸を見張っていたり、仔熊を守ろうとしていたり、あるいはあなたが現れたので驚いているだけかもしれません。襲ってくるのはあなたを脅威と感じるからです。熊が時として、はったりで攻撃を仕掛けてくる場合もあることを覚えておいてください。

熊を脅さないようにしましょう。一走ったり叫んだりしてはいけません。落ち着いて少しずつ後退してください。

もし熊が近づいてきたらベアスプレーを使いましょう。

熊が接触してきたときには**死んだフリ**！です。

地面にうつ伏せになり、手指を組んで首の後ろに回したら、熊があなたを仰向けにしづらくなるよう足を開きましょう。死体のフリをすると、熊のあなたへの感心が薄れて立ち去る可能性が高くなります。防衛手段として襲ってくる場合は、大概2分と続きません。攻撃がそれ以上長引いたとしたら、それは防衛手段から非防衛的（例：捕食）に変わったことを意味します。こうなったら反撃しましょう！

2. 非防衛的な攻撃

熊は、あなたの存在を認識していてその場を離れる時間もありながら、あなたが後ずさりしようとした後もあなたとの距離を縮めてくることがあります。こうした行動は、単なる好奇心からかもしれないし、あなたのことなど眼中にないからかもしれないし、あるいはあなたを捕食しようとしているからなどと考えられます。

ベアスプレーを使ってください。**死んだフリ**をしてはいけません。**反撃に出ましょう！**

熊を威嚇してください。大声で叫ぶとか、木枝や石を投げつけるとか、熊にとってあなたはたやすく捕まらないのだと知らしめるためにできることは何でもしてください。

アウトドア・アドベンチャーを計画しているのなら、あなたは熊の生息領域を旅していることを忘れないでください。

熊を見かけたら 403.591.7755 までご一報ください。

全ての公共安全に関わる緊急時には、9-1-1 に電話してください。

Handling an ATTACK

You may increase your chance of survival by following these guidelines. In general, there are 2 kinds of attacks:

1. Defensive Attack

The bear is protecting a carcass, protecting its young and/or is surprised by your presence. It attacks because you are perceived as a threat. Remember bears will often bluff charge.

Be non-threatening – don't run or yell. Stay calm and back away slowly.

Use your bear spray if bear approaches you.

If the bear makes contact with you: **PLAY DEAD!**

Drop to the ground face down, interlace your fingers over the back of your neck and spread your legs to make it more difficult for the bear to turn you over. By playing dead the bear will likely lose interest in you and leave. Defensive attacks are generally less than two minutes in duration. If the attack continues, it may mean the attack has shifted from defensive to non-defensive (i.e. predatory) - in this case fight back!

2. Non-defensive Attack

The bear is aware of your presence, has time to leave but continues closing distance on you – even after you have tried to retreat. This behaviour could be considered curious, indifferent or predatory.

Use your bear spray. **DO NOT PLAY DEAD and FIGHT BACK!**

Intimidate the bear: shout; hit it with a branch or rock, do whatever it takes to let the bear know you are not easy prey.

If you're planning an outdoor adventure, remember that you are traveling in bear country.

Report bear sightings to 403.591.7755

For all public safety emergencies, call 9-1-1



クーガーと賢く共存するには

クーガーは滅多に見られませんが、ボウ・バレーを住処としています。安全に滞在するために、以下のインフォメーションを参考にしてください。

クーガーとの遭遇を避けるには

- 一般的にはクーガーの方で人間を避けています。
- グループで行動し、子供や犬も含め全員が常に一緒にいるようにしましょう。
- 子供たちは、体が小さいことや行動パターンが不規則なことなどから、クーガーの目を引きやすいです。夕刻や明け方など、クーガーが一番活発に動き回る時間帯には、子供から目を離さないようにしてください。
- 犬にはリードを着けて歩きましょう。
- クーガーがあなたの存在に気づくよう、物音を立てましょう。
- もし動物の死骸を見つれたりその臭い気がついたら、そこから離れましょう。クーガーは普通、殺した獲物を落ち葉や木屑などで隠しているものです。

クーガーに出会ってしまったら

- 直ちに子供やペットを抱き上げてください。
- クーガーに背を向けてはいけません。
- クーガーから視線を外さないようにしてください。
- 常にクーガーが逃げられるだけの隙を与えてやりましょう。
- **決して走らないこと。** 攻撃のきっかけになり得ます。
- 自分の体を出来る限り大きく見せるようにしましょう。
- ゆっくりと後ずさりで離れましょう。

攻撃されたら

- 手持ちの物を何でも使って反撃してください。
- ベアスプレーを使いましょう。（スプレーは常に手元におくようにし、冬場には効果を高めるために暖めてください。）

クーガーを見かけたら 403.591.7755 までご一報ください。

全ての公共安全に関わる緊急時には、9-1-1 に電話してください。

Living Smart with Cougars

Cougars, though rarely seen, are residents in the Bow Valley. The information below will help you stay safe.

Avoid Cougar Encounters

- *Cougars generally avoid people.*
- *Travel in groups and keep everyone together including children and dogs.*
- *Cougars can be attracted to children, due to their small size and erratic movement patterns. Keep watch over your children, especially during dusk and dawn, when cougars are most active.*
- *Walk your dog on leash.*
- *Make noise to alert cougars of your presence.*
- *Leave the area if you see or smell a dead animal. Cougars usually cover their kills with forest debris.*

Handling an ENCOUNTER

- *Immediately pick up children and pets.*
- *Do not turn your back on a cougar.*
- *Maintain eye contact with the cougar.*
- *Always leave room for it to escape.*
- *NEVER RUN; it may trigger an attack.*
- *Make yourself appear as large as possible.*
- *Back away slowly.*

Handling an ATTACK

- *Fight back with anything at hand.*
- *Use bear spray (keep canisters easily accessible and warm in winter to improve effectiveness).*

Report cougar sightings to 403.591.7755

For all public safety emergencies, call 9-1-1



エルク（ヘラジカ）と賢く共存するには

Living Smart with Elk

エルクとの遭遇を避けるには

エルクはボウ・バレーでは頻繁に見かけます。安全に滞在するために、以下のインフォメーションを参考にしてください。

- エルクは危険をもたらすこともあります。
- エルクがあなたの存在に何らかの反応を示したら、それはあなたが近づき過ぎている証拠です。
- エルクとは十分な距離を保ちましょう。少なくともバス3台分ほどの間隔を開けてください。
- エルクとその仔には近寄ってはいけません。
- エルクが驚いていきなり道路へ飛び出したりフェンスに突進することで、エルクにも人間にも危害を及ぼすことがあります。
- 犬にはリードを着けて歩きましょう。
- メスのエルクは、5～6月の出産・育児シーズンになると、特に攻撃的になり得ます。
- オスのエルクの場合は、9～10月の繁殖期に特に攻撃的になり得ます。

攻撃されたら

- エルクがあなたに狙いを定めた様子が見てとれたら、樹木や車などの硬くてしっかりした物陰に身を置きましょう。
- ベアスプレーがあれば、使ってみても良いでしょう。

攻撃的なエルクに遭遇したら 403.591.7755 までご一報ください。

全ての公共安全に関わる緊急時には、9-1-1 に電話してください。

Avoid Elk Encounters

Elk are commonly seen in the Bow Valley. The information below will help you stay safe.

- Elk can be dangerous.
- If the animal is responding to your presence – you are too close.
- Give them plenty of room. Keep at a distance of at least 3 bus lengths.
- Do not approach elk or their calves.
- Elk can endanger themselves or humans by suddenly running into traffic or fences if spooked.
- Walk your dog on leash.
- Female elk can be especially aggressive during the May - June calving season.
- Male elk can be especially aggressive during the September - October breeding season.

Handling an ATTACK

- If you are charged by an elk, position yourself behind a solid structure such as a tree or car.
- If you have bear spray consider using it.

Report aggressive elk encounters to 403.591.7755

For all public safety emergencies, call 9-1-1

This project has been funded with the support of the following organizations:

このプロジェクトは、以下の団体の援助によって提供されました。

